



### «Aint in alp aisa bella vita»

Il LIR dad oz sa fatschenta cun il mitus e la realitad da l'economia alpestra.

5



### Il veterinari Toni Theus va en pensiun

Il veterinari da la Val Müstair è s'engaschè durant 35 onns per il bainstar dals animals.

7

DIE SÜDOSTSCHWEIZ

# LA QUOTIDIANA

Redacziun: Via comerciala 22, 7007 Cuiria, tel. 081 920 07 10, fax 081 920 07 15

## Sumvitg: Tonaton tempo 30 per via principala

■ (anr/hh) La zona tempo 30 a Sumvitg sa vegnir realisada. La dertgira federala ha refusau per gronda part il recuors dil Touring Club Svizra che leva impedir quella. Sin fundament dalla decisiun dil tribunal federal sto il project vegnir tractaus danovamein dil Departament da giustia, segirtad e sanadad dil cantun. Quel aveva bein approbau la zona, denton senza risguardar la via principala el perimenter da quella. Tenor la dertgira federala havess l'instanza cantunala schizun giu l'obligaziun da risguardar quella part.

Il departament ha ussa l'incarica da fixar il tschancun definitiv dalla zona tempo 30. Sin fundament d'in recuors da vischins da Sumvitg enviars la decisiun dil departament aveva la dertgira cantunala giu decidiu che la via principala stoppi esser part dalla zona tempo 30. Encunter quella decisiun ha il TCS allura recurriu alla dertgira federala. En in punct ha el survegniu raschun, numnadamein che la decisiun dalla dertgira cantunala vegni sistida e ch'il departament sappi prender las decisiuns finalas pertuccont la zona.

## Academia Vivian per indigens e turists

Las vischnaucas dalla Cadi baghegian ina casa forestala

DA HANS HUONDER / ANR

■ A Stagias sur Mutschnengia, nua ch'igl orcan Vivian ha caschunau enorms donns vid igl uaul avon 23 onns, duei vegnir erigiu ina casa forestala cul num Academia Vivian. L'infrastructura duei sensibilisar ils visitaders per la muntada dalla natira e la cuntrada. La casa vegn realisada dallas vischnaucas dalla Cadi en stretga cooperaziun cun igl Uffeci d'uaul e prighels dalla natira dil cantun. Ils cuosts persunter importan biebein in miez milliun francs. La mesadad dils cuosts vulan ils iniziants cuvriar cun donaziuns, oravontut da fundaziuns. Il project preveda in baghetg cun lenn indigen. L'energia duei vegnir generada tras il sulegliv. La casa duei survir egl avegnir sco liug cun ina purschida davart la natira, la protecciun da quella e la cuntrada, oravontut per affons e giuvenils indigens e d'ordeifer. Medemamein duei ella star a disposiziun ad uniuns, interpresas, organizaziuns e privats. Ina gruppada avisada dils iniziants ei era la Scuola federala poli-



Visualisaziun dalla Academia Vivian a Stagias sur Mutschnengia.

MAD

tecnica Turitg ed igl Institut federal per la perscrutaziun digl uaul, neiv e cuntrada. Omisduas instituziuns han lantschau suenter il Vivian sur-

fatschas da perscrutaziun el territoriu da Stagias. L'jamna vargada ein las lavurs da construcziun dalla casa vegnidada publicadas. Sche tut va te-

nor plan vegn il baghetg realisau el decuors da quest onn.

> PAGINA 3



Anc nagins resultats concrets da la Lia Rumantscha davart il futur da la Chasa Editura Rumantscha.

FOTO N. SIMMEN

## Cuntinuaziun da la CER garantida era per il 2013

Anc betg conuscent tgi che occupa la piazza

DA FLURIN ANDRY / ANR

■ Da l'inscunter da LR e chantun Grischun èsi resultà che la Chasa Editura Rumantscha (CER) vegn manada vinavant era l'onn 2013. Detagls suondan pir suenter l'inscunter dal chantun cun l'Uffizi federal per cultura. Ils represchentants dal chantun Grischun e da la Lia Rumantscha (LR) han chattà glin-desdi passà in consens en prest tut ils puncts da lur contractivas davart la Chasa Editura Rumantscha (CER). La LR aveva previs dad infurmar oz ils meds da massa grischuns davart ils resultats da quest inscunter. «Las tractativas n'han formalmain dentant betg pudì vegnir terminadas», declera Urs Cadruvi, il secretari general da la LR. Il motiv è ch'igl èn previs ulteriurs discurs tranter il chantun e l'Uffizi federal da cultura. Ins stoppia spetgar anc l'esit da quels discurs avant che pudair communitgar als meds da massa ed al public ils resultats. Quai che la LR ha pudì far a

savair tuttina è che la CER midia, suenter che la fasa iniziala da trais onns è a fin, ad in manaschi permanent: «La CER vegn manada era quest onn vinavant sco enfin uss», ha ditg Cadruvi, «ultra da quai ha la LR l'intent d'incumbensar la CER da surprender l'ediziun da cudeschs per uffants e giuvenils.» Sche l'editura Anita Capaul che ha pers sia piazza da 60 pertschient po turnar puspè tar la CER nun ha'l savì da dir. «Uss èsi da spetgar il proxim inscunter da chantun e confederaziun, alura vegnan ins er a savair dapli davart la finanziaziun da la CER.» Cusseglie governativ Martin Jäger ha ditg ch'el haja buna speranza ch'ins chattia ina soluziun satisfacenta. Sco che Urs Cadruvi ha concludì vegn ad esser il proxim pass «che la LR tschertga il contact cun exponents da la scena litterara per discurre davart la purschida da la CER, per guardar tgi che sa metess a disposiziun per s'engaschar en il gremi editoriale e tgi che maina vinavant la CER».

## Pretschs grischuns sin nivel europeic

En il Grischun san ins far diever da favuraivlas tariffas da pendicularas

DAD ANDREAS CADONAU

■ La pretensiun è uschè veglia sco la branscha. Che la purschida da las pendicularas dal Tirol sajan pli favuraivlas visavi la purschida grischuna. Pertutgant las tariffas da transport constat la pretensiun sulet parzialmain. Tenor ina retschertga gist publicada dad in intermediader da vacanzas da la Germania custa la carta dal di actuala da las pendicularas dal

Tirol en media 45 euros visavi a la media inditgada per las pendicularas grischunas da 47 euros. Singulas destinaziuns grischunas cun in pretsch datiers da 60 euros per la carta dal di tutgan bain tar las pli charas destinaziuns europeicas inditgadas da la retschertga cun maximal 53 euros. La retschertga è vegnida instradada l'entschatta da l'onn ed ils pretschs inditgads en francs èn vegnids quintads en euros cun la valuta actuala. Las pli charas

tariffas da pendicularas quintan en media las interpresas da la Norvegia, favuraivlas cundiziuns poschan las pendicularas da la Tschechia. Favuraivlas purschidas da transportar skiunzs existan er en il chantun Grischun cun chartas dal di da 25 euros. Betg concurrenzar pon las pendicularas grischunas dentant cun ils pretschs austriacs en la gastronomia.

> PAGINA 3



Be il meglier dal meglier vegn sin maisa tar il Gourmet Festival a San Murezzan.

FOTO SWISS-IMAGE A. METTLER

## En tuttas modas festiv e glamurus

■ (anr/gns) Ina avertura festiva e glamurusa è stada quella dal 20. Gourmet Festival a San Murezzan. Ina giada dapli èn ils stars cuschiniers da renum internaziunal ids als cunfins da la purschida culinara tar l'ediziun da giubileum da l'emna per gourmets en l'Engiadina'Ota. Da la partida en l'hotel da luxus «Kempinski» èn stadas radund 400 persunas e tranter quellas er blera prominenz. Il festival per mangiabains cuntinua cun occurrenzas culinaras pli pitschnas e pli grondas e cuzza fin sonda proxima. Damaun vegn la zona da peduns a San Murezzan transfurmada en ina via culinara ed ils cuschiniers giuvens dals hotels nobels cuschinan per mintgin.

> PAGINA 2



Tenor la purschida sa differenzieschan las tariffas da las pendicularas considerabel.

FOTO M. HARTMANN



Servetsch d'abunents e da distribuiziun: tel. 0844 226 226 mail: abo@suedostschweiz.ch